

Transcripción – Luego luego

- **Chayo:** Hola a todos, hola Lalo; ¿cómo estás?

- **Lalo:** Hola Chayo, hola chicos. Yo estoy fabulantástico.

- **Chayo:** Hace mucho que no escuchaba esa expresión, ¿sabes? Pero si alguien me la llega a decir, creo que yo le respondería: "estoy súper híper mega bien", o sea que bien en la potencia de 10, ¿me entiendes?

- **Lalo:** Sí, esa es otra manera: "súper híper mega bien", o "fabulantástico". Palabras inventadas que deberían poner en el diccionario, ¿no crees?

- **Chayo:** Sí, se escuchan divertidos.

- **Lalo:** Sí, de acuerdo.

- **Chayo:** Bueno, oye Lalo, tema serio. ¿De qué nos vas a platicar hoy?

- **Lalo:** Vale, el día de hoy les quiero compartir un dicho que **se remonta** a la época de Napoleón Bonaparte. Y esta frase, que prácticamente se utiliza en todo el mundo, se dice para **señalar** el hecho de no hacer público defectos o errores en presencia de **extraños**. También es una de las pocas que nació con la **justa** definición con la que se le conoce en la actualidad.

- **Chayo:** Bueno, bueno, **basta de rodeos. Vamos al grano**, ¿cuál es?

- **Lalo:** El dicho es: "La ropa sucia se lava en casa". Éste tú lo conoces, ¿cierto?

- **Chayo:** Sí, de hecho sí. Es muy común. Y quizá muy usado en la generación de nuestros papás, porque pienso que la gente era un poco más **reservada**. Hoy en día he escuchado..

- **Lalo:** privada

- **Chayo:** Sí exacto y hoy en día he escuchado cada cosa, sobre todo en los supermercados. Y más ahora, cuando la gente va en el teléfono y como que de plano se les olvida que hay gente a su alrededor. Ay Dios, con **ganas** de decirles "señor/señora la ropa sucia se lava en casa".

- **Lalo:** Sí, sí, sí pero bueno. La historia de cómo se originó es **breve**, pero interesante. La frase en cuestión fue expresada por el emperador francés a su regreso de la isla Elba después de su primer y corto **exilio**.

Al dirigirse a la asamblea de Francia, en 1851, Napoleón manifestó: "¿Qué es un **trono**?, 'un **pedazo** de madera brillante cubierto con **terciopelo**? Yo soy el Estado y solo yo represento al pueblo. **Incluso** si me hubiese equivocado, no debieran ustedes **reprocharme** en público, porque la ropa sucia se lava en casa". Desde ahí viene, "Francia me necesita más a mí de lo que yo necesito a Francia". En esta importante declaración dejó varias cosas en claro y un dicho que permaneció **inalterable** con el correr del tiempo. ¿Qué tal?, ¿les ha gustado?. En Inglés se le conoce como "*don't air you dirty laundry in public*", bastante literal.

- **Chayo:** Tiene sentido. Me está gustando mucho esto de analizar los dichos, porque muchos de ellos (como este) tienen un origen súper interesante. Bueno, hoy les quiero hablar sobre una expresión muy mexicana...

- **Lalo:** ¡Órale!

- **Chayo:** No pero antes quiero que definamos el significado de una palabra. "Luego"

¿Qué significa "luego"? "Luego" significa "después", o "más tarde", ¿cierto? Por ejemplo: *"Anoche fuimos por unos tacos y luego pasamos a la casa de una amiga"*, o *"Pepito estudió contabilidad y luego arquitectura"*. ¿Me entienden? Bueno, aquí empieza lo bueno porque hasta aquí todo tiene sentido, ¿verdad?

Ahora, si yo te digo "luego, luego" significa **curiosamente** lo opuesto. En México, la expresión "luego, luego" significa "inmediatamente" o "en seguida". Se trata de una locución adverbial coloquial; es decir, de una expresión constituida por dos adverbios que forman una sola unidad semántica. Ahora, bueno en pocas palabras, se usa del siguiente modo. Ejemplo: *"Pepito llegó luego luego de que tú te fuiste"* o ahí les va otro *"luego luego que metí la ropa, empezó a llover"*

- **Lalo:** Yo esta expresión aún no la entiendo. O sea, la entiendo

- **Chayo:** pero no la entiendo..

- **Lalo:** pero me causa mucha **gracia** porque en mi mente no tiene sentido. Cuando tú la dices es como que la entiendo, sé lo que quieres decir; pero es **gracioso**, la verdad, para mí.

- **Chayo:** Velo como en el aspecto matemático, negativo y negativo hacen positivo.

- **Lalo:** Vale, es una manera de verlo.

- **Chayo:** Pero sabes que los más chistoso es que los niños añaden esta expresión a su **léxico** desde pequeñitos.

- **Lalo:** Claro, tú creces con ello.

- **Chayo:** Sí, exacto, tú creces con ello. O sea, lo entiendes, no hay por qué explicártelo.

- **Lalo:** Sí se me hace un poco raro, como ya te dije, pero la entiendo. Ya después de todos estos años escuchándola, ya es como el día a día aquí en casa; pero nunca la he dicho y bueno, quién sabe si algún día

- **Chayo:** y no creo que la digas.

- **Lalo:** se me escape por ahí.... Para el día de hoy, ya cambiando de tema un poco, les queremos compartir un par de **trabalenguas** que ambos hemos aprendido durante nuestro tiempo en el colegio o escuela, y queremos compartirlos con ustedes. Chayo, ¿quieres empezar?

- **Chayo:** Claro. El que estoy a punto de decirles es uno de los trabalenguas más populares en la lengua española.

- **Lalo:** A ver.

- **Chayo:** *"Tres tristes tigres **tragaban trigo** en un **trigal** en tres tristes **trastos**, en tres tristes trastos tragaban trigo en un trigal tres tristes tigres"*.

- **Lalo:** Nada fácil.

- **Chayo:** No. Se usa mucho en la escuela para ayudar en la pronunciación de la "R", o "ere" mejor dicho (nosotros no sé por qué decimos "erre", pero bueno). Yo recuerdo que lo tuve que memorizar de tarea, me costó mucho trabajo pero lo logré después de varios intentos; y bueno ahorita ya vieron. Me costó trabajo.

- **Lalo:** Si claro, todavía te **falló** un poquito.

- **Chayo:** Estoy un poquito **oxidada**.

- **Lalo:** Yo también he escuchado este, me causaba muchos problemas; pero lo quiero tratar.

"Tres tristes tigres tragaban trigo en un trigal en tres tristes trastos, en tres tristes trastos tragaban trigo en un trigal tres tristes tigres". Carambas.

- **Chayo:** A ver, el chiste es que lo tienes que decir rápido, ¿no? No como Lalo, que se tomó sus pausas.

- **Lalo:** Bueno, voy intentar una vez más. Tres tristes tigres...

- **Chayo:** ¡Wrong!

- **Lalo:** Vamos a compartir estos trabalenguas en las notas del episodio, porque sí cuestan.

- **Chayo:** Sí, la verdad es que sí.

- **Lalo:** Vale, aquí va el mío. Este recuerdo haberlo aprendido, no sé, cuando tenía unos 7 años.

- **Chayo:** De pequeño.

- **Lalo:** Sí, de pequeño. Este quizá sea un poquito más fácil de decir. Bueno aquí les va: *"**Compadre**, **cómprame un coco**. *Compadre, coco no compro, que el que poco coco come, poco coco compra; y como poco coco como, poco coco compro*".*

- **Chayo:** Ok. Voy a intentarlo. " Compadre, cómprame un coco. Compadre, coco no compro..." ya me equivoqué.

- **Lalo:** Trata otra vez.

- **Chayo:** *"Compadre, cómprame un coco. Compadre, coco no compro, que el que poco coco come, poco compra..."* ¡no!

- **Lalo:** *"Poco coco compra"*.

- **Chayo:** *"Poco coco compra, yo como poco coco, como poco coco..."* ¡no!
- **Lalo:** Muy bien, ahí ahí lo tenías. *yo como poco coco como, poco coco compro*
- **Chayo:** Está difícil. No lo había escuchado.
- **Lalo:** Este es súper típico en Colombia. Me costaba trabajo, pero es uno de los que aún recuerdo y ha ayudado mucho.
- **Chayo:** Pero hay más, hay muchos.
- **Lalo:** Ah sí, sí de acuerdo. Hay muchos, estos son algunos ejemplos. Y bueno... Hablemos del propósito de estos trabalenguas.
- **Chayo:** Sí porque (te voy a interrumpir)
- **Lalo:** A ver
- **Chayo:** yo recuerdo que el de "los tres tristes tigres" era para la "R", o la "ere": para ayudar con la pronunciación de la "ere" cuando eres pequeños. Pero estos, cuando es "poco coco compro" es más con la "c" y la "o", entonces es como para **soltarte la lengua**, ¿verdad?
- **Lalo:** Sí, correcto. Hay unos que son específicamente para la pronunciación de la "ere", pero la gran mayoría. De hecho, el objetivo de enseñar estos trabalenguas a **temprana** edad, especialmente a los niños, es para mejorar la **articulación** de los **fonemas**, la **fluidez** verbal y que aprendan a **rimar**. Es un juego ideal para adquirir rapidez del **habla**, con precisión y sin **equivocarse**.
- **Chayo:** Seguro Eminen lo hacía, ¿no?
- **Lalo:** bueno, eso es *rapear*. Pues es otra cosa. Hay trabalenguas en cada idioma. Hay en inglés, hay en mandarín y bueno...
- **Chayo:** Vale, bueno, cuéntenos otro.
- **Lalo:** Aquí les voy a compartir uno más. Este fue bastante complicado en su momento, pero vamos a ver. ¿Listos? Okey *"Pablito **clavó un clavito en la calva de un calvito; en la calva de un calvito, un clavito clavó Pablito. Pablito clavó un clavito, ¿qué clavito clavó Pablito?"***. ¿Qué tal?
- **Chayo:** Okey dejame ver...
- **Lalo:** ¿Quieres tratar?
- **Chayo:** Este sí me lo sabía, pero (como dice la palabra sabía) creo que ya no. A ver. *"Pablito clavó un clavito en la calva de un calvito; en la calva de un calvito, un clavito clavó Pablito. Pablito clavó un clavito, ¿qué clavito clavó Pablito?"*.
- **Lalo:** Muy bien, Muy bien

- **Chayo:** No que no

- **Lalo:** Pero un poquito más rápido.

- **Chayo:** [aumentando la velocidad] *"Pablito clavó un clavito en la calva de un calvito; en la calva de un calvito, un clavito clavó Pablito. Pablito clavó un clavito, ¿qué clavito clavó Pablito?"*.

- **Lalo:** Muy bien, muy bien... No es fácil.

- **Chayo:** A ver, ahí les va uno que yo me sé desde que era chica y se me hace mucho más fácil: *"Pepe **Pecas pica** papas con un **pico**; con un pico, Pepe Pecas pica papas..."*. Pero ahí ya lo dije mal.

- **Lalo:** A ver, dilo nuevamente otra vez.

- **Chayo:** *"Pepe Pecas pica papas con un pico; con un pico, pica papas Pepe Pecas"*.

- **Lalo:** A ver, yo voy a tratar. *"Pepe Pecas pica papas con un pico; con un pico, Pepe Pecas pica papas"*.

- **Chayo:** Muy bien, es más **sencillo**.

- **Lalo:** *"Pepe Pecas pica papas con un pico; con un pico, Pepe Pecas pica papas"*. Muy bien. Y hay muchos más de estos trabalenguas, que no solamente ayudan a los niños, pero también a estudiantes que estén aprendiendo el español como segundo idioma.

- **Chayo:** Con la pronunciación, ¿no?

- **Lalo:** Con la pronunciación, el ritmo. Es una manera divertida de hacerlo.

- **Chayo:** No tienen que hacerlo en público, háganlo en casita.

- **Lalo:** Sí, y lo pueden leer al principio varias veces y después los recitan, se los aprenden y los recitan.

Pero bueno, chicos, es todo por hoy. Como siempre, muchísimas gracias por sintonizarnos y estar aquí con nosotros, apoyándonos. Ya saben encontrarán las preguntas de gramática... Perdón. Si tienen preguntas de gramática o sugerencias de un tema, pueden hacerlo en nuestra plataforma, en el sitio web www.anchor.fm/message Como siempre, pueden encontrar las transcripciones, las notas y ejercicios de comprensión auditiva en nuestro sitio web de la escuela www.cultureandlanguagecenter.com/platicando.

- **Chayo:** Bueno, chicos, muchas gracias por sintonizarnos. Si les ha gustado este episodio, no olviden compartirlo. Si tienen dudas, escríbannos. También queremos leer sus comentarios. Para aquellos que nos quieran apoyar (a-po-yar, esto de los trabalenguas me dejó) para aquellos que nos quieran apoyar con una donación mensual, pueden hacerlo en www.anchor.fm/support. Los esperamos en nuestro próximo episodio. ¡Chao!

- **Lalo:** ¡Adiós!

Material supplemental – Luego luego

Vocabulario

Remontarse – to remount	Gracia – ease	Temprano – early
Extraño – stranger	Gracioso – funny	La articulación – articulation
Reservada – reserved	El léxico – vocabulario	El fonema – phoneme
Ganas - desire	Trabalenguas – tongue-twister	La fluidez – fluid
Breve – brief	Tragar – to swallow	Rimar – to rime
El exilio – exile	Trigo – wheat	El habla – speech
El trono – throne	Trigal - wheat field	Equivocarse – to make a mistake
El pedazo – peace?	El trasto – receptacle	Clavar – to hamer
El terciopelo – velvet	Fallar – to fail	Clavo – nail
Incluso – even	Oxidado – out of practice	La calva – bold head
Reprochar – reproach	Compadre – buddy	Calvo – boldheaded
Inalterable – unalterable	El coco – coconut	La peca – freckle
Curiosamente – curiously	Soltar – to loosen	El pico – axe
Meter – to stick in	La lengua – tongue	

- **Basta de rodeos** – stop beating around the bush
- **Vamos al grano** – straight to the point

Preguntas de comprensión – responde a las preguntas según el audio.

1. ¿Qué significa la ropa sucia se lava en casa?

- Significa que tienes mucha ropa para lavar.
- Significa que no se debe señalar los defectos o errores en presencia de extraños.
- Significa que debes contratar ayuda para la limpieza de tu casa.

2. ¿Quién se presume que invento el dicho la ropa sucia se lava en casa?

- Luis XV de España
- Francisco Pizarro
- Napoleón Bonaparte

3. ¿ Luego luego:

- Es sinónimo de inmediatamente

- b) Indica que se puede hacer más tarde
 - c) Es una frase que no tiene sentido
4. El trabalenguas de los tres tristes tigres es:
- a) Popular únicamente en México
 - b) Uno de los más populares de la lengua española
 - c) Popular únicamente en Colombia
5. ¿Cuál es el trabalenguas que aprendió Lalo a los 7 años de edad?
- a) Tres tristes tigres
 - b) Pablito clavó un clavito
 - c) Compadre, cómpreme un coco
6. ¿Cuál es el propósito de los trabalenguas?
- a) Confundir.
 - b) Soltar la lengua
 - c) No tiene propósito

Referencias culturales

Luego luego <http://www.academia.org.mx/esp/respuestas/item/luego-luego>

La ropa sucia se lava en casa

<https://www.diariopopular.com.ar/loterias/la-ropa-sucia-se-lava-casa-n94727>

Trabalenguas <https://es.wikipedia.org/wiki/Trabalenguas>

1. "Tres tristes tigres **tragaban trigo** en un **trigal** en tres tristes **trastos**, en tres tristes trastos **tragaban trigo** en un **trigal** tres tristes tigres".
2. "Compadre, cómprame un coco. Compadre, coco no compro, que el que poco coco come, poco coco compra; y como poco coco como, poco coco compro".
3. "Pablito **clavó un clavito** en la **calva** de un **calvito**; en la calva de un calvito, un clavito **clavó Pablito**. Pablito clavó un clavito, ¿qué clavito clavó Pablito?"
4. "Pepe Pecas **pica papas** con un **pico**; con un **pico**, **pica papas** Pepe Pecas".

Answer key – b, c, a, b, c, c